KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.6.2008
KOM(2008) 405 v konečnom znení

2008/0133 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise a uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Bulharská republika a Rumunsko pristúpili k Európskej únii 1. januára 2007. Na základe článku 6 ods. 2 Aktu o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska a podľa úprav k zmluvám, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „Akt o pristúpení"), sa pristúpenie týchto dvoch nových členských štátov k Dohode o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a vládou Čínskej ľudovej republiky, ktorá sa podpísala 6. decembra 2002 v Bruseli a vstúpila do platnosti 1. marca 2008, schváli uzavretím protokolu k tejto dohode. Keďže tento protokol sa má uzavrieť medzi Radou Európskej únie, ktorá koná jednomyseľne v mene členských štátov, a Čínou, v článku 6 ods. 2 sa ustanovuje zjednodušený postup.

Následne Komisia prerokovala tento protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov na základe rokovacích smerníc, ktoré prijala Rada na svojom zasadnutí 23. októbra 2006, a po porade s výborom zástupcov členských štátov. Návrh protokolu vznikol z podnetu Komisie a čínskych predstaviteľov 28. februára 2008 v Pekingu.

Protokol upravuje potrebné technické a jazykové zmeny dohody, ktoré vyplývajú z pristúpenia týchto dvoch nových členských štátov.

2008/0133 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise a uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2 v spojitosti s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek prvá veta a s článkom 300 ods. 3 prvý pododsek,

so zreteľom na Akt o pristúpení z roku 2005, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[1],

keďže:

(1) Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na strane druhej, ďalej len „dohoda," bola podpísaná v Bruseli 6. decembra 2002 a vstúpila do platnosti 1. marca 2008[2].

(2) Rada 23. októbra 2006 splnomocnila Komisiu, aby prerokovala s Čínou protokol, ktorým sa táto dohoda mení a dopĺňa, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska.

(3) Obe strany parafovali protokol 28. februára 2008.

(4) Protokol by sa preto mal schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

---

[1] Stanovisko z ... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).
[2] Ú. v. EÚ L 46, 21.2.2008, s. 25.

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva a jeho členských štátov schvaľuje protokol, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čínskou ľudovou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady v mene Spoločenstva a členských štátov predloží oznámenie ustanovené v článku 3 tohto protokolu.

V Bruseli,

Za Radu

predseda

PRÍLOHA

28.2.2008

NÁVRH

PROTOKOL,

KTORÝM SA MENÍ A DOPĹŇA DOHODA

O NÁMORNEJ DOPRAVE

MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM

A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE

A VLÁDOU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

NA STRANE DRUHEJ

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
ďalej len „členské štáty" zastúpené Radou Európskej únie, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO ďalej len „Spoločenstvo", zastúpené Radou Európskej únie,

na jednej strane a

VLÁDA ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY,

na strane druhej,

SO ZRETEĽOM NA pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii a teda aj k Spoločenstvu 1. januára 2007,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

Bulharská republika a Rumunsko sú zmluvnými stranami Dohody o námornej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a vládou Čínskej ľudovej republiky na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Bruseli 6. decembra 2002 a vstúpila do platnosti 1. marca 2008 (ďalej len „dohoda“).

ČLÁNOK 2

Znenia dohody v bulharskom a rumunskom jazyku, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, sa stávajú autentickými za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie, ktoré sú vypracované v súlade s článkom 14 tejto dohody.

ČLÁNOK 3

Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných právnych postupov nadobudnutia platnosti protokolu. Tento protokol nadobúda účinnosť v deň prijatia posledného písomného oznámenia.

ČLÁNOK 4

Tento protokol sa vypracoval v xxxx, dňa xx yy roku dvetisíc zz v dvoch pôvodných vyhotoveniach v bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a čínskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA VLÁDU ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO